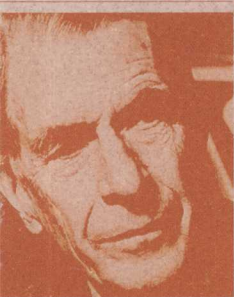




当代西方经济学经典译丛



ECONOMICS AND
THE PUBLIC PURPOSE

经济学与 公共目标

◎[美] 约翰·肯尼斯·加尔布雷思 / 著 ◎于海生 / 译

华夏出版社

当代西方经济学经典译丛

经济学与公共目标

ECONOMICS AND
THE PUBLIC PURPOSE

◎[美] 约翰·肯尼斯·加尔布雷思 / 著 ◎于海生 / 译

华夏出版社

图书在版编目(CIP)数据

经济学与公共目标/(美)加尔布雷思著;于海生译.

—北京:华夏出版社,2010.1

(当代西方经济学经典译丛)

书名原文:Economics and the Public Purpose

ISBN 978-7-5080-5574-9

I. 经… II. ①加… ②于… III. 经济思想史—研究—世界

IV. F091

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 227444 号

John Kenneth Galbraith: *Economics and the Public Purpose*

Copyright © 1973 by John Kenneth Galbraith. Copyright © renewed 2001 by

John Kenneth Galbraith

published by arrangement with Houghton Mifflin Company.

Simplified Chinese translation Copyright © 2009 by HUAXIA PUBLISHING HOUSE. All rights reserved.

本书英文版由 Houghton Mifflin Company 于 1973 年出版。

本书中文简体版权通过 Houghton Mifflin Company 代理授予华夏出版社,版权为华夏出版社所有。未经出版者书面允许,不得以任何方式复制或抄袭本书内容。

版权所有,翻印必究。

北京市版权局著作权合同登记号:图字 01-2007-3647

经济学与公共目标

[美]约翰·肯尼斯·加尔布雷思 著

于海生 译

责任编辑:李欣利

出 版:华夏出版社

(北京市东直门外香河园北里 4 号 邮编:100028 电话:64663331 转)

经 销:新华书店

印 刷:北京世界知识印刷厂

装 订:三河市万龙印装有限公司

版 次:2010 年 1 月北京第 1 版

2010 年 1 月北京第 1 次印刷

开 本:670×970 1/16 开

印 张:23.5

字 数:337 千字

定 价:45.00 元

本版图书凡印刷、装订错误,可及时向我社发行部调换

前 言

I

本书是以前的两部作品——《丰裕社会》和《新工业国》的延续，也是这一系列作品的最后一部。书中还有一些内容（不过并不多）来源于另一部作品：《美国资本主义》。此前出版的这些重要作品分别探讨经济体系的某个单一的方面，本书则是将各个方面汇聚在一起，对整个经济体系加以系统的阐述。以前的作品主要关注大公司、大企业这一领域（它们是经济的核心部分），而传统经济学和新古典主义经济学在这个问题上一向语焉不详。需要探讨的方面，还应当包括农民、修理工、零售商、小生产者、管道工人、电视维修人员、加油站从业者、医师、艺术家、演员、摄影师乃至色情小说作家的经营活动。他们所属行业的总体供应量约占我们使用或消耗的产品或服务的半数。本书就是要将它们

2 经济学与公共目标

予以充分展示。如同解剖学一样，在经济学中，整体远远大于各个部分的总和，尤其当各个部分相辅相成抑或相互对立时，或者说，当它们的共存状态使它们彼此相互影响时，情况就更是如此。此外，还需要补充一点，此前的那些作品都局限于它们探讨的主题范围本身。本书将探讨全球经济体系的一些最重要的因素。

对于大公司这一领域，《新工业国》将其描述为新古典主义派热衷于探讨的一般性垄断和寡头垄断的产物。这至少暗示出，竞争市场这一领域已然被我们所忽视，这也是我想通过本书予以纠正的一个方面；实际上，尤其为新古典主义派所忽视的市场体制，是企业垄断、寡头独占和市场竞争的混合物。这样看问题，就可以更好地解释公司或企业的行为，以及我在这里所说的市场体制。它也会向我们揭示出，大公司这一领域是一种具有蓬勃生机的崭新的领域，这一结论与传统经济学的描述显然有着天壤之别。

传统经济学认为，经济体制以及从属于这一体制的人们行为动机的确是在发生改变，但是，这种改变的速度相对缓慢。就像物理学和植物学一样，某种所谓经济学真理一旦确立，大都难以撼动。传统经济学的上述观点，听上去似乎无懈可击，但其实并非如此。经济制度的变化相当快；大公司本身以及它与社会和政府的关系，尤其处于不断的变化当中。而且，与这种变化相伴而来的，是新观念、新思想和新信息的出现。归根到底，经济学知识变成过时之物的速度之快，可能超出我们的想象。许多细小环节发生的变化和由此获取的新的信息，无疑会使我们形成有别于过去的崭新的观点。从这个意义上说，我必须提醒读者，同时也要提醒我自己（这无疑会使我的心灵承受某种更大的痛苦）：即便是我目前形成的那些看似坚不可摧的信念，也会因为时间的推移而可能发生改变。

还有一个令人不安的事实（它一方面让人兴奋，同时也会使人感伤），那就是，你会发现某种在过去确实不曾发现的事物。我将在书中阐述我的这一发现（而且，这一点至关重要）。贯穿全书的重要主题之一，就是经济的不平衡发展，以及由此导致的收入

的不平衡性。不平衡发展和需求无关；收入的不平衡性，与效率或生产力也没有必然联系。二者都是权力不平衡运用的结果，对于社会的发展都具有破坏性。在传统经济学当中，这些倾向性大都会被加以掩盖，即使是那些没有掩盖的部分，也常常遭到人为的曲解。但是，在我以前的几部作品中，我并没有充分而清晰地看到这种情况的存在。在《丰裕社会》当中，我谈到了公共服务的匮乏，而且，似乎所有的服务同样面临匮乏的情形。我当时没有看到，这种匮乏只有在公共需求变得强烈时，才会变得格外显著，而当大企业就其需求向政府施加压力时，这种匮乏的现象便会不复存在。另外，或许是因为当时探讨的只是大工业这一领域，因此，当时我并未充分地意识到产品和收入一贯存在的不平等性，也没有看到所谓私营经济的这两个不同组成部分之间的相互关系。我也没有完全廓清正统经济学所不了解的这个问题，以及忽视这一问题将会导致怎样的结果。实际上，这一问题的解决，对于规划经济相关部分的正常运行十分重要。如果不能解决这一问题，就会导致经济失调和能源危机，而我们也必将在很长一段时期内，无比真切地感受到它们带来的影响。

II

从叙述风格上，本书也将尽可能满足不同读者特定的口味。在最近一些年里，前几部作品呈现的一些理念，已经在业界（尤其是在年轻一代的经济学家中间）赢得了某种程度的认可。如果把这种情形归结为作者本人逻辑的缜密和论述的清晰所致，那诚然令人感觉良好，但事实上，我认为这更有可能是大趋势使然。我在前几部作品中提出过这样的观点：如果我们只关注畅销品的生产，并将其作为一种社会目标，那么，我们的生活质量将会受到不同程度的损害；我们的生存环境也将深受其害；私营经济和国营经济服务领域的不平衡发展，尤其会使我们大吃苦头。而且，为了满足一己私利，国有和私营的大型官僚主义机构权力的增长及其运用，譬如在武器制造和其他技术发展方面，都会带来某些

4 经济学与公共目标

根深蒂固而且十分严峻的问题。这种官僚主义力量（它并不像传统上的官僚主义力量那样，其权力的大小可能与消费者的权力密切相关），如今业已成为经济和政治生活中的决定性力量。

对于这一观点的最初反应（尽管在一段时期内，它的前景似乎比现在更加可喜），并不怎么令人兴奋。重要的经济学家，包括许多受到广泛尊敬的经济学家，对此理论表示了强烈的反感。他们认为，传统观点始终都是无懈可击的。然而，有别于以往的各种现实情况接踵而来，并且具有一种我未曾预见到的强大的力量。我曾经感到担忧的一些不可避免的问题——大城市公共服务的匮乏和生活质量的下降，过度的污染和环境的不和谐发展，过度浪费和武器文化导致的危险因素，大公司对于公共意志的漠不关心——甚至变得比以往任何时候都更加明显，这些正在成为经济学讲坛的主要话题，有时甚至是促使政府采取相关行动的主要诱因。坦率地说，我们或许可以得出结论：与其以高深的学术研究为依据，不如以现实的情况为依据。

如今，在各种教科书当中，越来越多地提到了这样的概念：在现代经济中，大型经济机构的权力日益增长，而设想中本应拥有控制权的消费者和市民的权力却在日渐消退。出现这种局面的原因之一，可以归结为其中存在的某种真空状态。近年来，人们对于传统经济学或新古典经济学确立的经济和政治生活模式的不满迅速增长，跳出窠臼并且另辟蹊径的大门已经打开。尽管如此，习惯性的力量依然强大。经济学教科书的编写者，通常都是那种谨小慎微的人，如同打算进入公共部门的自由派候选人一样，他必然会时时留心何种理念最容易推销，哪些观点深孚众望；他绝不会单单把着眼点放在真实情况方面。因此，本书将会着力强调这样的事实：从本质上说，经济学并不是一门解释性的科学，它也要为主导性的经济利益服务。它承担着培养某种信念的任务，还要确立主导性的经济利益团体所需要的经济模式。我希望看到，经济学理论能够反映当前的现实，它的目标不应当是推广实用主义的信念。我在创作本书的过程中，首先考虑到的是全体读者的需求，另外，我也希望能够把学生从课本中尽可能解放出来。

这并不是说，我们完全可以脱离课本。的确，当代经济学表达的是它的推介者的思想和理念，它们完全合乎大公司的口味，但对于整个社会而言却是一种不幸。不过，教科书所讲述的经济概念和经济体系的诸多要素——资本、租赁、国民生产总值、指数数字、货币供应、收入所得税、资本市场、联邦储备系统目标——都是基础知识。有了这些基础知识，我们才能将一种经济体系具体化和形象化，使之在脑海里变得栩栩如生，当然，其中有一个大前提：我们无论如何也不要成为任何特定概念的俘虏。因此，我们仍然需要教科书，只是不要死守它们对于经济体系的当前的观点。而且，我们也万万不可局限于教科书的内容本身。

或许应该补充一点：我们仍然需要勤奋，需要钻研。近些年来，那些在政治上获得解放或者自认为获得解放的人，逐步形成了一种简单化的倾向，他们认为，在经济和社会中出现的一些困难和复杂问题，仅仅是由于领导阶级灌输的蒙昧主义所致。一切致力于钻研学术的行为，不过是一种令人生厌的伪装，它们对领导阶级的邪恶动机视而不见，而且竭力转移公众的注意力，使之不再关注简单易懂而又令人不安的经济真相。这种对勤奋钻研经济理论一味排斥的做法，并不会引起我的同情和共鸣。与此同时，我也要提醒那些激进主义者：他们那种以偏概全的观念和自以为是倾向性，同样也不会引起马克思的同情（倘若他今天还在世的话），因为对于马克思本人来说，勤奋钻研学术的行为，恰恰是一种不容亵渎而且必须将其延续下去的智力传统。你可以考虑如何把人们从繁重的体力劳动中解放出来，但你绝不当劝说或帮助他们摆脱脑力劳动，因为后者完全是一种离经叛道的超前行为。

III

如前所述，本书将着力探讨经济的市场因素乃至整个经济体系。不过，为了让读者看到整个经济体系的全貌，我必须在书中

交代我在《新工业国》中谈到的经济体系中那些高度组织化的要素。这样一来，某些章节必然将会涉及到前一部作品的部分内容。这种复述理所当然地会招致读者的怀疑，毕竟，对于一个作者而言，几乎没有什么能比重复他以前说过的话更具诱惑力，可是，我没有别的更好的选择——请求读者去阅读我以前的作品，恐怕更是强人所难。需要强调指出的是，在这本书中，我已经显著减少了以前的论证过程，而且，就像前面提到的那样，我在叙述风格上也做出了特别的努力，尤其是改变了叙述的语气。在过去的作品中，我的目标只是努力地建设一座“桥头堡”，以便让读者以其为基础，形成正确的经济理念。至少到目前为止（除非我犯了严重的判断上的错误），我已经部分实现了这一目标。如果说我此前的作品采取的主要手段，是通过层层论述而加以说服（而且在某种程度上，我甚至令人羞愧地采用了某种类似哄诱的说服方式）的话，那么相比较而言，由于这本书面对的是范围更大的读者群，重在解释经济现象及其成因的论述方式，想必更容易被读者所接受。

我曾经考虑过，也许我可以把本书有关改革理论的部分作为独立的部分而单独出书（我终归是一个改革理论者，而不是一个需要诉诸行动的革命家），但是，我又不能不正视一个可怕的事实：任何一本书，尤其是有关经济学的著作，读者对于它的开头部分的阅读，总是要比末尾部分的阅读认真些。而且，即便是要单独出书，倘若不在第二本书的开头部分加上第一本书的摘要（这种摘要有时需要面面俱到，并且具有重复性），我就不可能写出两本书。假如我非要做，对于读者就将是一种严峻的考验，对于作者来说，它也未必是一种令人感到心满意足的事（我在本书的某些章节重复过去作品的内容，不是出于某种乐趣，而是因为要想让我的论述变得更具说服力，就有必要重述过去的理论）。另外，如果我决意为了专门阐述改革理论而单独出书，我就不得不在这本书的末尾提出请求，让读者去购买和阅读另一本书。这同样会使人担心，因为我不敢想象这样做的后果，不知道它会从读者那里得到怎样的反应。所以，我还是只出这一本书为宜。不过，我要

恳请读者朋友，不要在读完前二十章内容以后便就此放弃，因为从那里开始，本书才正式探讨有关经济解决方案的问题。我非常重视这一部分的论述，因为这本书包含着一个再明确不过的结论：如果任凭其自由发展，那么，一切经济权力，恐怕只会有利于那些特权阶层，普通公众将很难从中获得更大的益处。

目 录

前 言 1

第一部分 大森林

第 1 章 经济体系和经济学的用途 3

第 2 章 新古典主义模式 I 13

第 3 章 新古典主义模式 II: 政府 22

第 4 章 消费和家庭概念 34

第 5 章 更高阶段的发展 45

第二部分 市场体制

第 6 章 服务和市场体制 63

第 7 章 市场体制和艺术 70

第 8 章 自我剥削和剥削 81

第三部分 计划体制

第 9 章 集体智慧的本质 91

第 10 章 权力是如何使用的: 保护性目标 104

第 11 章 建设性目标 114

第 12 章 怎样定价格 125

第13章 成本、契约、协调和帝国主义倾向 139

第14章 说服和权力 153

第15章 关于技术革新的改进经济学 167

第16章 公共政策的根源 177

第17章 跨国经营体制 188

第四部分 两种体制

第18章 经济不稳定性和两种体制 203

第19章 通货膨胀和两种体制 211

第20章 经济思想的检验标准 224

第五部分 改革通论

第21章 经济改革的消极策略 243

第22章 信念的解放 252

第23章 平等的家庭及其他 264

第24章 政府的解放 273

第25章 有关市场体制的政策 284

第26章 计划体制内的平衡 297

第27章 社会主义的必要性 308

第28章 环境 322

第29章 公众的政府 331

第30章 财政政策、货币政策和控制措施 341

第31章 协作、规划和前景 356

译后记 365

第一部分 大森林

第 1 章



经济体系和经济学的用途

I

乍看上去，经济体系的目标似乎相当明显，而且通常的看法也是如此。它的目标就是提供人们所需要的产品和服务。经济体系可以生产食物，对食物进行加工、包装和分配，它还要负责制造布匹和服装，建造房屋，为房屋添置相关设备，要提供教育和医疗服务，建立法律和各项规章制度，部署公共防御，没有这样一种经济体系，人们的生活将会变得异常困难。这就是经济体系的功能。最好的经济体系，必然能够最大程度地满足人们的多种需求。

尽管各种教科书对此观点十分推崇而且大谈特谈，但它未免有些简单化了。在过去的一个世纪里，数不清的经济任务，都是由一些经济组织——工业企业、电力系统、航空公司、商业连锁机构、银行、电视网络、政府官僚机构——完成的。其中有些组织的规模十分庞大，几乎很少有人怀疑，它们拥有非同寻常的权力，也就是说，它们能够控制个人和政府的活动。大多数人都会认同这样的事实：它们之所以要对个人和政府的活动进行控制，完全是为了实现它们自身的目标，也就是要实现企业成员或企业所有者本人的目标。或许是出于某种不可思议的巧合，或许是出于一种别有用心心的设计，从表面上看，这些目标通常都与公共目标相一致。如果没有这种巧合或设计，这样的目标就只是经济组织本身的目标，而不是它们所服务的公众的目标，这一点不足为奇。

倘若能够这样看问题，经济体系的功能就不那么简单了——至少对于希望了解事物真相的人们而言。经济体系部分是为个人服务的，然而，我们现在也可以看到，它在某种程度上也要服务于各类企业——它的组织，满足这些组织的需求。通用汽车公司可以为公众提供服务，但是，它也同样（或者只是）为自己提供服务。很少有人会认为，这种观点与我们的基本认知有着根本性的冲突，在多数人看来，它几乎是一种陈词滥调；只有当它与传统经济学理论的主要观点产生抵触时，它才会变得引人注目。实际上，任

何高明的理念，都不会拒绝陈词滥调，因为它会竭力弄清楚那些大型经济组织追求的利益，它们在此过程中通常会采取怎样的行动方式，以及这种方式对于公众会产生怎样的影响。

II

假如我们对经济体系的目标的看法发生改变，我们对于经济学目标看法也会发生改变。只要我们设想经济体系的最终目标是为个人提供服务——用以满足个人的需求和愿望，我们就可以认定，经济学的基本功能，就是解释为个人服务的过程。就像其他学者一样，经济学家无比珍视那些能够传达某种不仅深奥而且具有普遍性意义的学科的定义。一位著名的经济学家把经济学描述为“研究人类的行为模式以及人类的目标，与具有不同用途的有限的资源之间相互关系的科学”。^①当代最具影响力的经济学术权威给出的定义更为简单而平实：“我们如何……做出决定，利用具有不同用途的有限的生产资源去满足既定的目标。”^②

这些定义显得直截了当而且通俗易懂。人们每天都在就他们需要拥有的产品和服务做出决定；公司每天都在针对如何以最好的方式执行人们的决定而做出决策。经济学研究的是参与整个过程的人们行为模式。它之所以是一门科学，是因为它唯一的目标，就是要了解人们的这种行为模式。

可是，如果我们假定参与这一过程的经济组织是拥有权力的，而且唯有它们的目标才可以得到满足，普通民众只能屈从于它们的目标，那么，即便是最缺乏警惕性的人，也必然会产生这样的疑问：经济学的主要目标是否可能只是为其组织而提供服务？组织无疑是拥有权力的。既然如此，它们难道不会对这门与之有关的

① 莱昂纳尔·罗宾斯：《论经济学的本质和意义》，第2版（伦敦麦克米伦出版公司，1935年，第16页）。

② 保罗·A. 萨缪尔森：《经济学》，第8版（纽约麦格劳·希尔出版公司，1970年，第13页）。